

Zmluva o umeleckom vystúpení - hostovaní , titul: „OFF – BEAT – LIVE“

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)

Usporiadateľ:

sídlo:

zastúpenie:

IČO / CIN :

DIČ / TIN :

IČ pre DPH/ EU VAT:

Slovenské národné divadlo

Pribinova 17, 819 01 Bratislava, Slovenská republika

Mgr. art. Marián Chudovský, generálny riaditeľ SND

Mgr.art. Jozef Dolinský, riaditeľ Baletu SND

00 164 763

2020829954

SK 2020829954

(ďalej len „usporiadateľ“)

A

Hostujúci súbor:

sídlo:

zastúpenie:

IČO / CIN :

DIČ / TIN :

KUD Cortesia (Milan Tomášik)

Ulica bratov Rozmanov 4, 1000 Ljubljana Slovinsko

Lidija Podlesnik Tomášikova

1956091

85831131

(ďalej len „hostujúci súbor“)

1 Predmet zmluvy

- 1.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava podmienok hostovania **KUD Cortesia** /hostujúci súbor/ na scéne Slovenského národného divadla /usporiadateľa/.
- 1.2 Hostujúci súbor sa zaväzuje uskutočniť verejné predstavenie tanečného diela **pod názvom „OFF – BEAT - LIVE“** v Štúdiu Činohry Slovenského národného divadla, v Bratislave dňa **17. marca 2014 o 19.00 hod.**, s dobou trvania cca 60 minút (ďalej len „predstavenie“).
- 1.3 Usporiadateľ sa zaväzuje zaplatiť hostujúcemu súboru za uskutočnenie predstavenia podľa bodu 1.2 tejto zmluvy dohodnutú finančnú odmenu podľa článku 4 bodu 4.1 tejto zmluvy.

2 Záväzky hostujúceho súboru

- 2.1 Hostujúci súbor sa zaväzuje:
 - a) na vlastné náklady zrealizovať predstavenie,

Zmluva o umeleckom vystúpení - hostovaní , titul: „OFF – BEAT – LIVE“

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)

- b) na vlastné náklady zaslať objednávateľovi propagačné materiály / plagáty, bulletin, ap. /,
- c) zabezpečiť umeleckú kvalitu predstavenia,
- d) zrealizovať pred predstavením stavbu scény, svetelnú, technickú a interpretačnú skúšku,
- e) po predstavení zabezpečiť demontáž a nakladenie scény do prevádzajúceho vozidla,
- f) zabezpečiť a uhradiť, včasnú prepravu svojich účinkujúcich a technických pracovníkov podieľajúcich sa na realizácii predstavenia, prípadné náklady na ich ubytovanie,
- g) zabezpečiť a uhradiť včasnú prepravu scény, kostýmov a rekvizít z miesta sídla hostujúceho súboru do Bratislavy a naspäť,
- h) zabezpečiť vyplatenie stravného a cestovných náhrad svojim účinkujúcim a technickým pracovníkom, ktorí sa podieľajú na realizácii predstavenia, ako aj zabezpečiť a uhradiť poistenie týchto osôb,
- i) zabezpečiť a uhradiť ubytovanie pre svojich účinkujúcich a technických pracovníkov podieľajúcich sa na realizácii predstavenia,
- j) poskytnúť bezplatne usporiadateľovi propagačné materiály /tlačové alebo elektronické/ k predstaveniu v dostatočnom časovom predstihu, v tejto súvislosti hostujúci súbor vyhlasuje, že všetky práva, ktoré sa viažu na takýto poskytnutý propagačný materiál, sú autorskoprávne vysporiadané hostujúcim súborom a akýmkoľvek ich použitím zo strany usporiadateľa tomuto nevznikne žiadna povinnosť plnenia voči tretej osobe,
- k) zaslať usporiadateľovi požiadavky /dispozície/ na technické vybavenie hracieho priestoru, požiadavky na služby technického personálu, časové dispozície stavby, skúšok, prevedenia, a likvidácie predstavenia v dostatočnom časovom predstihu, ktoré sú uvedené v prílohe č. 1 tejto zmluvy,
- l) zaplatiť autorské honoráre /tantiémy/ za použitie umeleckých diel v rámci predstavenia,
- m) dodržiavať všetky bezpečnostné predpisy a predpisy o ochrane pred požiarmi platné pre priestory, v ktorých bude predstavenie realizované .

2.2 Hostujúci súbor vyhlasuje, že akceptuje finančné ohodnotenie vstupeniek uvedené v článku 4 bodu 4.6 tejto zmluvy.

2.3 Hostujúci súbor ďalej vyhlasuje, že všetky príslušné licencie, autorské práva ako aj práva súvisiace s autorským právom sú v súvislosti s realizáciou predstavenia uvedeného v článku 1 tejto zmluvy na jeho zodpovednosť a ním riadne vysporiadané.

3 Záväzky usporiadateľa

3.1 Usporiadateľ sa zaväzuje

- a) k celkovej organizácii a propagácii predstavenia v možnostiach ktoré sú u usporiadateľa obvyklé, zahŕňajúc predovšetkým tlač, registráciu, distribúciu a predaj vstupeniek, nahlásenie uskutočnenia predstavenia (podujatia) na príslušné miesta a uhradenie poplatkov, ktoré z takejto činnosti vyplývajú ako aj dodržanie všetkých zákonom stanovených povinností,
- b) poskytnúť divadelné priestory na stavbu scény, skúšku a uskutočnenie predstavenia podľa požiadaviek hostujúceho súboru,
- c) v deň uskutočnenia predstavenia poskytnúť služby pracovníkov na technickú spoluprácu pri príprave a realizácii predstavenia v zmysle technických informácií,
- d) v deň uskutočnenia predstavenia poskytnúť služby obslužného, požiarneho a bezpečnostného personálu (šatniarky, uvádzačky, požiarnici, lekár a pod.),
- e) zabezpečiť, aby počas predstavenia nedošlo k vyhotoveniu obrazového alebo zvukového záznamu, s výnimkou prípadov povolených zákonom,

4 Ekonomické podmienky

Zmluva o umeleckom vystúpení - hostovaní , titul: „OFF – BEAT – LIVE“

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)

- 4.1 Usporiadateľ a hosťujúci súbor sa dohodli, že usporiadateľ zaplatí hosťujúcemu súboru za uskutočnenie predstavenia podľa tejto zmluvy celkovú finančnú čiastku ,odmenu, **1000,- EUR brutto (slovom: tisíc EUR brutto)**. Hosťujúci súbor vystaví a zašle usporiadateľovi faktúru na svoju odmenu Usporiadateľ uhradí faktúru do 15 dní odo dňa jej doručenia na vyššie uvedený bankový účet hosťujúceho súboru.
- 4.2 Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti vyžadované príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi. Ak faktúra nebude obsahovať náležitosti vyžadované príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi, Usporiadateľ je oprávnený vrátiť faktúru hosťujúcemu súboru. V takomto prípade sa preruší plynutie lehoty splatnosti a nová lehota splatnosti začne plynúť doručením opravenej alebo novo vystavenej faktúry usporiadateľovi.
- 4.3 Prípadné sponzorské príjmy, ktoré získa usporiadateľ na predstavenie, patria usporiadateľovi.
- 4.4 Zmluvné strany potvrdzujú vedomosť, že plnenie podľa tohto článku zmluvy podlieha zdaneniu v SR v súlade s príslušnými právnymi predpismi a medzinárodnými zmluvami. V prípade ak hosťujúci súbor doručí objednávateľovi doklad o daňovej rezidencii (daňový domicil), bude objednávateľ zdaňovať odmenu v zmysle príslušného daňového predpisu.
- 4.5 Bankové poplatky na Slovensku spojené s realizáciou finančných úhrad hosťujúcemu divadlu znáša usporiadateľ.
- 4.6 Cena vstupeniek je stanovená usporiadateľom v jednotnej cenovej kategórii vo výške 10 € cca 140 miest tržba s predaja všetkých vstupeniek na predstavenie činí cca 1400 € .

5 Licencia – spôsob, rozsah a čas použitia diela

- 5.1 Hosťujúci súbor udeľuje objednávateľovi súhlas na použitie diela ako aj jeho častí týmito spôsobmi použitia:
 - a) vyhotovenie rozmnoženiny diela v neobmedzenom (*množstevnom*) rozsahu zahŕňajúc rozmnoženiny priame aj nepriame, trvalé aj dočasné, vcelku aj sčasti, akýmkoľvek technickými prostriedkami/zariadeniami a v akejkoľvek forme, a pokiaľ ide o rozmnoženiny v elektronickej forme, tak v režime s on-line aj off-line, vrátane vyhotovenia zvukovo-obrazovej alebo fotografickej rozmnoženiny (záznamu) diela,
 - b) verejné rozširovanie rozmnoženiny diela predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva,
 - c) verejné vystavenie diela,
 - d) verejné vykonanie diela v termíne **17. marec 2013**
 - e) zaradenie diela do súborného diela,
 - f) spojenie diela s iným dielom,
 - g) spracovanie diela,
 - h) verejný prenos diela vrátane vysielania a sprístupnenia verejnosti.
- 5.2 Hosťujúci súbor udeľuje objednávateľovi licenciu podľa článku 5.1.d) zmluvy ako nevýhradnú, bez vecného teritoriálneho alebo časového ohraničenia.
- 5.3 Hosťujúci súbor udeľuje licenciu podľa článku 5.1. a), b), c), e), f), g), h) zmluvy ako nevýhradnú, bez vecného alebo teritoriálneho ohraničenia na časovo neobmedzenú dobu a súhlas na udelenie sublicencie v rozsahu udelennej licencie alebo jej časti. Udelenie sublicencie je limitované na účely potrieb prevádzky objednávateľa / propagácie / prezentácie/ inscenácie tanečného diela „**OFF – BEAT - LIVE**“ a/alebo propagácie/prezentácie činnosti objednávateľa. **Tento súhlas sa nevzťahuje na šírenie diela tretou osobou za komerčných podmienok. Akékoľvek komerčne vydané materiály obsahujúce dielo hosťujúceho súboru, alebo akékoľvek časti diela, vrátane akýchkoľvek audiovizuálnych**

Zmluva o umeleckom vystúpení - hostovaní , titul: „OFF – BEAT – LIVE“

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)

nahrávok, napr. film, home video, DVD, alebo akýchkoľvek materiálov produkovaných za účelom komerčného vysielania alebo digitálneho downloadingu za komerčných podmienok, budú predmetom osobitnej dohody.

- 5.4 Rozsah a trvanie licencie udelenej podľa bodov 5.1 až 5.3 tohto článku zmluvy sa primerane vzťahuje aj na prípadné deriváty diela vrátane jeho rozmnožení, ak vznikli uplatnením niektorého z relevantných oprávnení podľa bodu 5.1 písm. e) až g) tohto článku zmluvy.
- 5.5 Objednávateľ je oprávnený, nie však povinný licenciu, resp. jednotlivé oprávnenia licencie využiť. Zmluvné strany sa dohodli, že majetkové práva autorov k dielu vykonáva hostujúci súbor.

6 Všeobecné podmienky

- 6.1 Zmluvné strany sú oprávnené zmluvný vzťah ukončiť pred uskutočnením dohodnutého plnenia bez náhrady výhradne písomnou dohodou.
- 6.2 Ak hostujúci súbor nedodrží podmienky tejto zmluvy a neuskutoční dohodnuté predstavenie, je hostujúci súbor povinný uhradiť usporiadateľovi zmluvnú pokutu vo výške, ktorá zodpovedá výške odmeny v zmysle článku 4. bodu 4.1 a všetky ďalšie náklady spojené s neuskutočnením predstavenia.
- 6.3 Ak hostujúci súbor neuskutoční dohodnuté predstavenie z dôvodu nedodržania podmienok tejto zmluvy zo strany usporiadateľa, je usporiadateľ povinný zaplatiť hostujúcemu súboru všetky do toho času preukázateľne vynaložené náklady spojené so zabezpečením predstavenia, alebo hostujúci súbor uskutoční náhradné predstavenie v inom dohodnutom termíne za tých istých zmluvných podmienok.
- 6.4 Ak sa predstavenie neuskutoční z dôvodu vyššej moci (prírodná katastrofa, silný vietor, štrajk, choroby, epidémie a pod.), a z dôvodov, ktoré nevie ovplyvniť žiadna zo zmluvných strán, zmluva sa ruší od počiatku a všetky vyvolané náklady, straty si znáša každá zmluvná strana.
- 6.5 Usporiadateľ bez výhrad súhlasí s umeleckým interpretačným obsadením predstavenia, ktoré stanovil hostujúci súbor a zaväzuje sa ho v plnej miere akceptovať. Hostujúci súbor si vyhradzuje právo prípadnej zmeny interpretačného obsadenia predstavenia pre náhle ochorenie interpreta po dohode s usporiadateľom.

7 Záverečné ustanovenia

- 7.1 Túto zmluvu je možné zrušiť iba dohodou alebo spôsobom uvedeným v čl. 6 tejto zmluvy.
- 7.2 Akékoľvek zmeny alebo doplnky zmluvy môžu byť vykonané iba písomným dodatkom podpísaným oboma zmluvnými stranami.
- 7.3 Otázky osobitne touto zmluvou neupravené sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka, Autorského zákona a právnym poriadkom platným na území Slovenskej republiky.
- 7.4 Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch v slovenskom s platnosťou originálu, pričom každej zo zmluvných strán prislúchajú dva rovnopisy.

Zmluva o umeleckom vystúpení - hostovaní , titul: „OFF – BEAT – LIVE“

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)

- 7.5 Spory vyplývajúce z tejto zmluvy sa zmluvné strany zaväzujú riešiť predovšetkým zmierom. Na rozhodovanie sporov vyplývajúcich z tejto zmluvy alebo s touto zmluvou spojených je príslušný súd usporiadateľa.
- 7.6 Zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že táto zmluva nebola uzavretá v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok pre niektorú zo zmluvných strán a že zmluvná voľnosť zmluvných strán nie je obmedzená. Súčasne zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že sa s touto zmluvou dôkladne oboznámili, jej obsahu porozumeli, v celom rozsahu s ňou súhlasia, zaväzujú sa ustanovenia tejto zmluvy dobrovoľne plniť a prostredníctvom svojich zástupcov ju podpísali na znak toho, že je určitá a zrozumiteľná a že zodpovedá ich slobodnej a vážnej vôli.
- 7.7 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa osobitného predpisu.

V Bratislave dňa

V Bratislave dňa

.....
Mgr. art. Jozef Dolinský

riaditeľ Baletu SND

.....
Lidija Podlesnik Tomášikova

štatutárny zástupca